



悬疑推理小说



英国推理小说鼎盛作家
密室杀人小说开山鼻祖

帕特丽夏·温沃斯
系列悬疑侦探小说

女神探
希娃 / 07

The Clock Strikes Twelve

怡水别墅谋杀案

[英] 帕特丽夏·温沃斯 / 著

任菲 / 译



福尔摩斯、阿加莎·克里斯蒂之后读什么？

湮没近百年的同时代名家
鼎足经典首次引进国内

欧美国家人手一册的经典悬疑推理小说

长期名列各国畅销书排行榜，稳居亚马逊热销图书榜单

开密室杀人小说之先河
探英国上流社会之秘辛



贵州出版集团
贵州人民出版社

《女神探希娃》系列悬疑推理小说 07

The Clock Strikes Twelve

怡水别墅谋杀案

[英] 帕特丽夏·温沃斯 著

任菲 译



贵州出版集团
贵州人民出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

女神探希娃·怡水别墅谋杀案 / [英]帕特丽夏·温沃斯著 任菲译—贵阳：贵州人民出版社，2018.6

ISBN 978-7-221-13867-5

I. ①女… II. ①帕… ②任… III. ①推理小说—英国—现代 IV. ①I561.45

中国版本图书馆CIP数据核字 (2018) 第118857号

女神探希娃·怡水别墅谋杀案

[英]帕特丽夏·温沃斯/著 任菲/译

出版人 苏桦

总策划 陈继光

责任编辑 陈继光 胡洋

特约编辑 Echo

封面设计 源之设计

出版发行 贵州人民出版社 (贵阳市观山湖区会展东路SOHO办公区A座)

印刷 长沙鸿发印务实业有限公司 (长沙市黄花工业园3号)

版次 2018年7月第1版

印次 2018年7月第1次

印张 9.75

字数 195千字

开本 880mm × 1230mm 1/32

书号 ISBN 978-7-221-13867-5

定价 32.00元

版权所有 盗版必究。举报电话：0851-86828640

本书如有印装问题，请与出版社联系调换。联系电话：0851-86828640

她来了，女神探希娃小姐

《女神探希娃》（中文版）系列悬疑推理小说序

日本“侦探推理小说之父”江戸川乱步曾说过：“要写出堪称一流的文学作品，却又不失去推理小说的独特趣味，是非常困难的事情。但是，我并不完全否认成功的可能性。”不得不说，这种可能性在《女神探希娃》系列悬疑推理小说中得以完美实现。

众所周知，第一次世界大战和第二次世界大战之间这段时期，被称为是西方侦探小说的“黄金时代”。当时，仅英美两国，就出现了数以千计的侦探小说。阅读侦探故事已不仅仅是有钱阶级的一种消遣，下层阶级的人也竞相阅读起来，这无疑刺激了侦探小说作家们的创作热情。于是，密室杀人等罪案侦破题材被大家争相追捧，“谋杀案”逐渐成为了每一部小说必不可少的元素。人们热衷的不仅仅是善恶的斗争，罪犯的作案手法和动机才是被关注的重点。在那段时间里，侦探小说作家们绞尽脑汁，创作出了一部部令人拍案叫绝的优秀作品，不少别具一格的侦探形象也由此而诞生，并流传于世。

《女神探希娃》系列小说的作者帕特丽夏·温沃斯，一生亲历两次世界大战，历尽人间疾苦。她的丈夫在第一次世界大战的军舰沉船中丧生。为了养活三个儿子和一个女儿，帕特丽夏拖着病弱之躯，开始废寝忘食地进行创作，没想到一举成名，家喻户晓，

成为英国密室杀人小说的开山鼻祖。是她，将密室杀人小说的模式发扬光大，使它成为最引人瞩目的一种推理类型。帕特丽夏也因此成为英国推理小说界的代表人物，与“侦探小说女王”阿加莎·克里斯蒂双姝并列。《女神探希娃》是帕特丽夏最为成功的系列小说，故事情节惊险曲折，引人入胜，构思令人拍案叫绝，赢得了英国民众的喜爱，在英国媒体《每日电讯》和犯罪文学协会举办的公众评选投票中名列前茅。不仅如此，该系列小说在美国、德国、法国、荷兰、意大利、葡萄牙等国家也广为流传，并跻身于各国畅销书排行榜前列。

希娃小姐是帕特丽夏塑造得最为成功的一个人物形象，说她的影响力不亚于“神探福尔摩斯”也不为过。初次拜读该系列的原版小说时，我便对小说中那个优雅老练、有点另类还带点神经质的女侦探希娃小姐的形象产生了莫名的好感。希娃小姐只是一名普通的退休家庭女教师，却干起了私人侦探的工作。她为人彬彬有礼，讲话时总是爱引用丁尼生勋爵的诗句，看起来弱小而又无害，这恰恰成为她与受害人亲属打成一片的便利条件，情报总是来得异乎寻常的轻松。她心思极其机敏，但外表波澜不惊，喜欢在倾听与案件相关的描述时有条不紊地摆弄针线活，而往往在她眼神流转之间，案情便已见眉目。这种平和安静的气场，却暗藏着出其不意的震慑力，让她自如地奔走于警察局以及名门大宅之间。不管是谎言、伪装、杀机，还是试探，在她面前都无处遁形。

生活的百般苦难使帕特丽夏洞悉了生而为人的种种原罪——贪婪、傲慢、怨恨、残暴……因而造就了她笔下人物的血肉灵性。

如果说阿加莎·克里斯蒂是心理博弈与气氛营造的大师，那么帕特丽夏·温沃斯则是剖析人性与密室设计的专家。《女神探希娃》系列悬疑推理小说，记录了种种离奇的谋杀案件，它的主角常常是柔弱的女子，身处亲情、爱情、友情的种种旋涡之中，挣扎、徘徊、抗争。小说的背景往往设置为英国的上流社会，涉案人物大抵有着复杂的身世，特权阶层中的尔虞我诈、钩心斗角，金钱腐蚀下人性的贪婪与不堪被帕特丽夏刻画得入木三分。财富与亲情，孰重孰轻？爱情与婚姻，是否等价？情感与金钱的矛盾，人性与智慧的较量，均在作品中表现得淋漓尽致，令人读时兴致盎然，读后意犹未尽。

《女神探希娃》系列悬疑推理小说，全套共32册，由于种种原因，一直湮没在历史的长河中，未曾整体翻译引进到中国内地，实为憾事。此次，应广州原典纪文化传播有限公司之邀，我主持翻译了《女神探希娃》系列小说中文版，并得到了贵州人民出版社策划部主任陈继光老师的大力支持，在此深表谢意。同时，也要感谢参与本书翻译的诸多译者，感谢他们为全球华文读者奉献了一套风格迥异、独具特色的推理小说典范。

让我们在美好的阅读时光中，记住这位神奇的女侦探：莫德·希娃！

郑榕玲

二〇一八年五月于广州



目 录

第一章	消失的蓝图 /1
第二章	新年前夜的晚餐 /7
第三章	不速之客 /18
第四章	一语惊人 /26
第五章	一石激起千层浪 /32
第六章	熟悉的陌生人 /36
第七章	道别 /44
第八章	不在场证明 /47
第九章	菲莉达的自首 /51
第十章	奇怪的声音 /62
第十一章	午夜的等待 /65
第十二章	坠落的尸体 /68

第十三章	意外 /72
第十四章	统一说辞 /79
第十五章	问讯 /86
第十六章	下一个受访者 /93
第十七章	是谋杀吗 /98
第十八章	背叛者 /103
第十九章	推测 /111
第二十章	偶遇 /123
第二十一章	求真 /128
第二十二章	希娃小姐 /135
第二十三章	入住怡水别墅 /138

第二十四章	旧情人 /142
第二十五章	从何得知 /145
第二十六章	尴尬的晚餐 /156
第二十七章	餐后的闲聊 /165
第二十八章	疯狂的往事 /171
第二十九章	蛛丝马迹 /177
第三十章	指纹 /181
第三十一章	我回来过 /190
第三十二章	扑朔迷离 /196
第三十三章	同一个问题 /204
第三十四章	蓝图之谜 /213

第三十五章	敲门者 /218
第三十六章	重归于好 /225
第三十七章	莱恩的证词 /232
第三十八章	动机 /236
第三十九章	求婚 /242
第四十章	无情的争吵 /248
第四十一章	苍白的解释 /252
第四十二章	时间差 /260
第四十三章	偷梁换柱 /269
第四十四章	是她 /274
第四十五章	水落石出 /282
第四十六章	祝福 /289

第一章

消失的蓝图



扫码听本章节
英文原版朗读音频

詹姆斯·帕拉丁先生倾身向前，拿起电话。伯尔顿还没有启用拨号系统，只能等交换中心应答后，再将电话转接给在维多利亚酒店的艾略特·弗雷先生。挂了电话，詹姆斯并未移动丝毫，他在静候电话响起。他所坐的桌子是由桃花心木制作而成，大气而美观，上面装饰着一块深红色的皮革。屋子里的所有家具都显得大方而高档。抽屉、文件柜、书架分布在四周。同系列的凳子和扶手椅、写字台一样，用的都是上等的皮革和木材，做工精致。地板上铺着一块深红色的地毯。窗户上挂着同色系的厚重窗帘。黑色大理石壁炉上方悬挂着已故的帕拉丁夫人的画像，与真人等身，画中的女子气质优雅，被红丝绒和钻石簇拥其中。尽管如此，她看起来依然是位平易近人、善良温柔的家庭主妇。屋子里没什

么新鲜的东西，也没什么破旧的东西，一切都似乎和詹姆斯·帕拉丁先生自己一样，稍显凝重又不乏生机。画像下的镀金大钟发出四次鸣响，指向了七点整。伴随着最后一次鸣响，交换中心传来一阵噼噼啪啪的声音，紧接着一句女声“您的电话”后，传来艾略特·弗雷的招呼声：“喂！”

詹姆斯·帕拉丁回应道：“是你吗，弗雷？我是帕拉丁。我现在要见你，立刻。”

“您好——先生——”

“我一点儿都不好。你现在立刻到这儿来。有急事。”

电话另一头，艾略特·弗雷的心怦怦直跳，他缓了缓：

“怎么了？”

“等你来了再说。”

又是一阵沉默。艾略特极力压住内心的不安。

“出什么事了？”

尽管极力压制着情绪，老詹姆斯·帕拉丁还是冷笑了一声：

“出大事了。但是是公事——不是私事。快来吧。”

“先生，我正和莫发特一家共进晚餐呢。”

“和他们打声招呼吧。我会亲自打电话和他们解释是我找你有着事的。”

艾略特·弗雷呆立着握着听筒，眉头紧锁。詹姆斯·帕拉丁是罗伯特·莫法特的搭档，也是帕拉丁 & 莫法特工作室的老板。要不是真有什么要紧事，他断然不会让自己取消这次新年宴会的。艾略特赶紧回答：“好的，先生，我马上过来。”

詹姆斯说了句“好的”，便挂了电话。

怡水别墅位于伯尔顿三英里之外——距离维多利亚酒店四英里。考虑到停电，艾略特大概二十分钟能到。

他走到门口，关了两盏天花板灯，经过昏暗的房间，穿过厚重的窗帘。挂在墙上的窗帘笔直而柔顺，后面是一个深海湾，窗户左右而开，中间是扇玻璃门。帕拉丁先生转动钥匙，打开门，站在门口向外张望着。两个浅浅的脚印落在宽敞的阳台上。在皎洁月光的映衬下，栏杆边缘模糊成一片黑暗。这座别墅坐落在河上，因此而得名。詹姆斯·帕拉丁俯视着这一幅银色的风景画，越过右边低矮的丛林，穿过河谷，绵延到左边被黑色笼罩的伯尔顿，在万里无云的天空下，独得月光的恩宠。月色宽广，不出二十分钟弗雷应该就可以到了。窗下，阳台边缘如在白昼般清晰可见，再远处，深深的陡坡直入水中。

他站在那儿，眼神散漫，即使美景近在眼前也无暇欣赏——他的思绪被其他事侵占着，他思考着脑中那讽刺的想法。看了一下表盘——七点一刻。他又拉开窗帘，穿过房间回来，打开了灯。

三分钟后，艾略特·弗雷到了。他金黄色的头发卷曲着，沉着脸，目光冷峻。要是晚个一秒钟，他就死定了。一路上，他还没来得及细想自己是多么介意过来。有什么区别呢——纽约或伦敦，伯尔顿或廷巴克图——在哪儿都一样，不是吗？对他而言，菲莉达已经死了。直到来到怡水别墅，他才意识到记忆深处的她，挥之不去——她会陪着他上楼梯，和他窃窃私语。

他关上门，来到书桌的另一边，每一根紧绷的神经都透露着

反抗。

“怎么了，先生？”

詹姆斯·帕拉丁隔着桌子看着他，双手扶在旋转椅上。

“你最好先坐下，”詹姆斯说，“蓝图没了。”

艾略特的手一下子从桌上滑了下来，不由得往前一靠，惊讶地叫了声：

“什么？”

詹姆斯·帕拉丁微微点了点头。

“没了，”詹姆斯又说了一遍，“你最好先坐下。”

艾略特根本无暇理会。

“怎么会没了呢？”他挺直了身体，倒退了一步，“今天下午我交给您了。”

“确实是的。卡多根昨天交给了你。鲍勃·莫法特、弗兰克和我就图纸的事开了个会。在我们进一步讨论后，你今天下午三点交给了我，六点半时，我发现它们丢了。”

“等等。我想你的晚餐是经过董事会决定的。我已经和鲍勃·莫法特说了找你有公事。现在听我说。不用太着急。蓝图虽然丢了，但肯定能找回来。这是家事，我要用我自己的方式来解决。为了一切顺利，我要你今晚留在这儿。老房间已经给你准备好了。”

“但是，先生——”艾略特的脸更僵了。“不行，先生——我做不了。”

“难不成你要回去告诉卡多根蓝图丢了？我说了，要用自己的方式解决。我可以保证——对，我保证天亮前就能把蓝图找回

来。”

四目相对，倔强交织着愤怒。这场意志的较量实在难分胜负。

艾略特打破了沉默。

“您刚说这是家事。能解释一下吗？”

“我正打算说这事。三点半在工作室，你把蓝图给了我。我是四点一刻出去的。在这四十五分钟内，蓝图一直放在我办公桌上的公文包里，屋子里也一直有人。其间我出去过三次。第一次大概五分钟。你应该记得，我和你一起在走廊上和工程经理布朗碰了面，聊了两句。那会儿我的秘书，阿尔伯特·皮尔逊在办公室里。等我回去后，就派他把鲍勃·莫法特要的一些数据给送了过去。没过多久，我继子弗兰克·安布罗斯和我侄子马克·帕拉丁就进来了。他们在办公室等，我离开了大概一刻钟。等我再回去时，弗兰克已经走了，马克也刚离开。最后一次，我的另一个侄子理查德·帕拉丁过来，我去了趟洗手间，让他待在屋子里，他也照做了。等我回到办公室就拿了公文包开车回了这里。六点半时，我打开公文包才发现蓝图丢了。你刚问我为什么说这是家事，很明显，除了家里人，没人有机会拿走那些蓝图。”

艾略特猛地怔了下。

“那您的秘书皮尔逊呢？”艾略特问。

詹姆斯·帕拉丁挑了下黝黑的眉毛。

“你难道不知道他也是个表亲吗？虽说关系比较远，但确实算得上是亲戚。既然都是家里人，就在家里解决。这也是为什么我把你也算上了。”

艾略特有些不自然。

“我恐怕称不上——”艾略特还没来得及说完，就被詹姆斯粗暴地打断了。

“够了！别跟我说些废话！我说什么你就做什么，原因很简单，我们必须把蓝图拿回来，你我都不希望搞出丑闻吧。至于惩罚，用不着你考虑，会——够让人受的。”

房间里鸦雀无声。艾略特呆立在那儿，像是站了一个世纪那么久，他的思绪很混乱：“这背后有什么隐情——他想干吗——他知道什么内幕？”

“您不是一向会直接下结论吗，先生？毕竟这事在这里已经过去几小时了。您不是不想让这事外传吗？那仆人会怎么想？”

詹姆斯·帕拉丁往后一仰，膝盖上的双手不时揉搓着，平静地说：

“恐怕不行，亲爱的艾略特。我知道是谁拿走了蓝图。”

第二章

新年前夜的晚餐

格雷斯·帕拉丁从她屋里走出来，伸手搭在门把手上，犹豫了下。这双手白皙而光洁，一枚精致的红宝石戒指闪闪发光。她一路走来，灯火通明，地上铺着一条老式但昂贵的地毯，交织着红蓝绿色的纹理。詹姆斯·帕拉丁先生比较古板，自年轻时就偏爱鲜艳的颜色。从他记事起，所有东西就一直是那样，但凡有点磨损，必然按原有的花色样式给替换了。若有所让步，也是出于实用性的考量。比如装了电话、电灯，还有地下室的烤炉。

帕拉丁小姐缩回了手，后退了一步。天花板明亮的灯光映衬出她姣好的身材——黑色晚礼服搭配着浅色毛皮大衣，性感而大方。胸前的钻石星星闪耀着，脖子上戴着镶嵌着一圈钻石的珍珠项圈。一头乌黑的秀发散落到肩头，绾成一个优雅的头结。秀发和